

68. SURA DEL CALAMO.

سُورَةُ الْقَلَمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Nun. ¡Por el cálamo y lo que escriben!

* [Puede referirse al Cálamo al que Allah ordenó escribir todo lo que habría de ser hasta el Día del Levantamiento, y en este sentido los que escriben son los ángeles, o puede referirse al cálamo con el que los hombres en general escriben.]

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

(2) Que tú, por la gracia de tu Señor, no eres un poseso.

مَا أَنْتَ بِعِزَّةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

(3) Y tendrás por cierto una recompensa que no cesará.

وَأَنَّكَ لَآتٍ بِرِزْقٍ كَثِيرٍ ﴿٣﴾

(4) Y estás hecho de un carácter magnánimo*.

* [En palabras de Aisha, su carácter era el Corán.]

وَأَنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

(5) Verás y verán

بَسْبِصٍ وَيُبِصْرُونَ ﴿٥﴾

(6) quién es el trastornado.

بِأَيِّكُمْ الْمُهْتَبُونَ ﴿٦﴾

(7) En verdad tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y conoce mejor a los que están guiados.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَبِينَ ﴿٧﴾

(8) No obedezcas a los que niegan la verdad.

فَلَا تَطِعِ الْمُنْكَدِبِينَ ﴿٨﴾

- (9) Querrían que te mostraras transigente y así ellos también lo harían. وَدَّوْا لَوْ تَذَهَّنَ بَيْنَهُنَّ ﴿٩﴾
- (10) Pero no obedezcas a ningún vil jurador, وَلَا تَطْعَمْ كُلَّ حَلِيفٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾
- (11) difamador que extiende la maledicencia, هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِتَسْمِيمٍ ﴿١١﴾
- (12) que se niega a dar del bien y es un malvado transgresor, مَتَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
- (13) embrutecido y además bastardo; عَثَلٍ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾
- (14) sólo porque tenga riqueza e hijos. أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾
- (15) Cuando se le recitan Nuestros signos, dice: leyendas de los primitivos. إِذَا تَنبَأَ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾
- (16) Le marcaremos con fuego en el hocico. سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطومِ ﴿١٦﴾
- (17) Les hemos puesto a prueba como hicimos con los dueños del vergel cuando juraron que recogerían sus frutos de amanecida. إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾
- (18) Pero no manifestaron ninguna excepción*. وَلَا يَسْتَتِنُونَ ﴿١٨﴾
- * [Diciendo: Lo haremos, si Allah quiere. O puede referirse también a que no pensaron en dejar nada para darlo a los pobres.]
- (19) Y de noche, mientras dormían, un visitante de tu Señor cayó sobre él. • بِطَافٍ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

- (20) Y amaneció como la noche oscura.
فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾
- (21) Y cuando amanecieron se avisaron unos a otros:
فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾
- (22) Id temprano a vuestro sembrado si habéis de recoger la cosecha.
أَنْ أَغْدُوَ عَلَى حَزْنِكُمْ إِذْ كُنْتُمْ صَرِيمِينَ ﴿٢٢﴾
- (23) Y partieron diciéndose en voz baja:
فَانظَلَفُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾
- (24) Hoy no entrará a costa nuestra ningún mendigo en él.
أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾
- (25) Y salieron de mañana sintiéndose seguros en su propósito,
وَعَدَّوْا عَلَى حَزْبٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾
- (26) pero al verlo dijeron: ¡Nos hemos perdido!*.
فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾
* [Creyendo que se habían perdido al no reconocer el lugar]
- (27) Pero no, lo hemos perdido todo.
بَلْ لَنْحُنَّ مَخْرُومِينَ ﴿٢٧﴾
- (28) Dijo el más razonable de ellos: ¿No os dije que glorificarais?
قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا نَسِيخُونَ ﴿٢٨﴾
- (29) Dijeron: ¡Gloria a nuestro Señor! Realmente hemos sido injustos.
قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾
- (30) Y comenzaron a hacerse reproches unos a otros.
فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَأَلَمُونَ ﴿٣٠﴾
- (31) Dijeron: ¡Ay de nosotros! Hemos desobedecido.
قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾
- (32) Quizás nuestro Señor nos dé en su lugar algo mejor; a nuestro Señor suplicamos.
عَسَىٰ رَبِّنَا أَنْ يَبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

- (33) Así es el castigo; pero el castigo de la Ultima Vida es mayor, si supieran.
- (34) Es cierto que los temerosos tendrán, junto a su Señor, los Jardines del Deleite.
- (35) ¿Es que vamos a tratar a los sometidos como a los malhechores?
- (36) ¿Qué os pasa?, ¿cómo juzgáis?
- (37) ¿O es que tenéis un libro que os dice*
* [Lit. "en el que leéis"]
- (38) que tendréis lo que elijáis?
- (39) ¿O es que tenéis un juramento favorable de Nuestra parte, y que alcanza hasta el Día del Levantamiento, de que tendréis lo que suponeís?
- (40) Pregúntales cuál de ellos puede garantizar eso.
- (41) ¿O es que tienen asociados? Que traigan a éstos que (Me) asocian, si es verdad lo que dicen.
- (42) El día que se ponga de manifiesto la gravedad de la situación, se les llamará a postrarse pero no podrán.
- (43) La mirada rendida, les cubrirá la humillación. Ya se les llamó a
- كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ
لَوْ كَأَنَّا يُبْعَثُونَ ﴿٣٣﴾
- إِنَّ الْمُنِيفِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾
- أَفَتَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾
- مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾
- أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾
- إِن لَّكُمْ فِيهِ لَمَّا تَخْتَارُونَ ﴿٣٨﴾
- أَمْ لَكُمْ وَأَيْمُنُ عَلَيْنَا بِلَعْنَةِ إِلَى يَوْمِ الْبَيْعَةِ إِن لَّكُمْ
لَمَّا تَخْكُمُونَ ﴿٣٩﴾
- سَأَلَهُمْ وَإِنَّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾
- أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءَ قَلْبًا أَنُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِن كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾
- يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَائِرٍ وَيَدْعُونِ إِلَى السُّجُودِ
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾
- خَائِسَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَاهُمْ ذَلَّةً وَقَدْ كَانُوا

que se postraran cuando gozaban de bienestar.

يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

(44) ¡Déjame con quien niega la verdad de este relato!

بَدَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ يَهْدِ الْخُدَيْتُ

Los agarraremos, sin prisa, cuando menos lo esperen.

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

(45) Y los dejaré un tiempo; realmente Mi plan es sólido.

وَأَمْلِي لَهُمْ إِلَى كَيْدٍ مَّتِينٍ ﴿٤٦﴾

(46) ¿O es que les pide alguna recompensa y semejante impuesto les agobia?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرَمٍ مُمْقِلُونَ ﴿٤٧﴾

(47) ¿O acaso tienen acceso a lo desconocido y toman nota?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

(48) Ten paciencia con el juicio de tu Señor y no seas como el del pez* cuando suplicó mientras estaba en la más completa indefensión.

• قَاصِرٍ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ

الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

* [Alusión al profeta Yunus.]

(49) Si no le hubiera alcanzado una gracia de tu Señor, habría quedado abandonado en la soledad, reprobado.

لَوْلَا أَنْ تَدْرَكَهُ، نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ، لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ

وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

(50) Pero su Señor lo había escogido y lo hizo de los justos.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ، وَجَعَلَهُ، مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

(51) Casi te tumban con sus miradas los que se niegan a creer, cuando oyen el Recuerdo, y dicen: Es un poseso.

وَلَنْ يَكَادَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُؤْمِنُوا بِكَ بِأَنْصَابِهِمْ

لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

(52) Sin embargo, no es sino un recuerdo para los mundos.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾